



Qing Qong and the One-Man Chinese Revolution.
A pamphlet

A film by
Bele Marx & Gilles Mussard

www.belegilles.com







TRAILER

<https://vimeo.com/696419418>

Synopsis ([dt/en](#))

Awards

Technische Daten / *technical data*

Cast & crew, credits ([en/chin](#))

Inhaltsangabe / Contents ([dt/en](#))

Hintergrundinformaton / *Background information* ([dt/en/fr](#))

Kurzbiografien / *Short biographies* ([dt](#))

Produktion und Vertrieb / Logo

Kontakt / contact

Seite / *page* 05

Seite / *page* 06

Seite / *page* 07

Seite / *page* 08

Seite / *page* 09

Seite / *page* 10

Seite / *page* 19

Seite / *page* 28

Seite / *page* 29



Qing Qong und die chinesische Ein-Mann-Revolution

Ein Pamphlet.

Qing Qong and the One-Man Chinese Revolution

A pamphlet.

SYNOPSIS

Qing Qong und die chinesische Ein-Mann-Revolution

Im Westen aktualisieren Moden wie QiGong, Bezüge auf angeblich „konfuzianische“ Werte romantische Vorstellungen vom kommunistischen China – doch was steht hinter einer Macht, die jede freie Meinungsäußerung diskreditiert und neue Technologien mit dem kaum verhüllten Ziel einsetzt, jeden Gedanken zu erfassen, der nicht der ideologischen Norm entspricht? Es gibt genug, das einem sauer aufstößt – auch ohne Infektion.

Durch den Einsatz von Maschinenübersetzungen mit ihren teils bizarren Ergebnissen thematisiert der Film neben historischem Unwissen und Verzerrungen auch das kulturelle Unverständnis auf beiden Seiten und die Folgen der maschinengeleiteten Gleichschaltung der Kommunikation.

An einem veralteten Sentimentalismus festzuhalten, der die chinesische Kulturrevolution als Modell einer Gesellschaft betrachtet, die für ein populäres und reformistisches Ideal kämpft, ist ein Holzweg.

Was aber sonst ist aus diesen überholten Modellen abzuleiten?

Ein Pamphlet.

SYNOPSIS

Qing Qong and the One-Man Chinese Revolution

In our Western societies, fashions like Qi Gong and references to would-be “Confucian” values revive romantic ideas about Communist China – but what lies behind a power that discredits all freedom of expression and uses new technologies for the scantily veiled purpose of identifying any thought that fails to conform to the ideology’s norm? There is plenty to stick in your craw, even without infection.

By using machine translations with their often bizarre results, the film not only addresses historical ignorance and distortions, but also the mutual incomprehension between both cultures as well as the consequences of machine-led streamlining of communication.

It would be deluded to adhere to an obsolete sentimentalism that considers the Chinese Cultural Revolution as a model of a society that has struggled to achieve a popular and reformist ideal.

But what else are we to derive from such obsolete models?

A pamphlet.

AWARDS

Cyrus International Film Festival of Toronto

Toronto, Canada // July 23, 2022 // Worldpremiere // Award Winner New Experiments in Cinema 2022

Munich Short Film Awards

Munic, Germany // Award Winner May 2022

Red Movie Awards

Reims, France // Award Winner Best Experimental Winter 2022

Berlin Indie Film Festival

Berlin, Germany // Award Winner Best Experimental Film 01 2022

Cannes World Film Festival

Cannes, France // Nominee

Milan Arthouse Film Awards

Milan, Italy // Nominee

Venice Shorts

Venice, United States // Official Selection

Amsterdam Short Film Festival

Amsterdam, Netherlands // Official Selection

Montreal Independent Film Festival

Montreal, Canada // Official Selection

Sidewalk Film Festival

Birmingham, Alabama, United States // Official Selection

Prague International Indie Film Festival

Prague, Czech Republic // Official Selection, Honorable Mention

Santa Barbara Shorts Festival

Santa Barbara, United States // Finalist

Dumbo Film Festival

New York, NY, United States // Semi Finalist

Nashville Independent Filmmakers Festival

Nashville, United States // Semi-Finalist

Sicily Art Cinema Festival

Sicily, Italy // Semi-Finalist

Rotterdam Independent Film Festival

Rotterdam, Netherlands // Semi Finalist

Rio de Janeiro World Film Festival

Rio de Janeiro, Brazil // Semi Finalist

Sacramento World Film Festival

Sacramento, United States // Semi Finalist

Video Art and Experimental Film Festival

New York, United States // Honorable Mention

焦糖万岁 让我们的牙齿长寿



Long live caramel for the durability of our teeth.

TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA

format / format: 4K

team / team: 14 Personen (siehe Seite 5) / 14 people (credits see page 5)

dauer / length: 7,33 Minuten

datum / date: 1.7.2021

**CAST & CREW
CREDITS**

**A film by
Bele Marx & Gilles Mussard**

**Performers
Gilles Mussard (dance) and
Geo Popoff, Slizzer, Eon (Elias Nasari), Mitro Gavrilov (beat box)**

**Written and directed by
Gilles Mussard**

**Management and organization by
Bele Marx**

**Cinematography
Juli Eder (head of), Michael Vrana, Jonathan Meiri,**

**Editing
Jonathan Meiri, Gilles Mussard**

**Animations und visual effects
Dominik Dornhackl (Vienna Visions)**

**Audio department
Martin Kadlez, Tony Müller**

**Sound design
Tony Müller, Jonathan Meiri, Gilles Mussard**

**Art department
Dominik Dornhackl, Jonathan Meiri, Gilles Mussard**

**Graffiti
So fly**

**Philosophical and literary advice
Elvira M. Gross**

**Translation to English
Brita Pohl (bricolangue)**

**Production
couscous & cookies, association for elastic poetry in cooperation with
Bele Marx & Gilles Mussard**

**Special thanks to
Dornbach Studio, Alokesh Chandra, Billy Boy studded condoms**

**Thanks to
the entire team
Weiwei Du
Dieter Schreiner (atelier 1060)
and the TV station W24 for their support**

© 1.7.2021 by Bele Marx & Gilles Mussard

**出品
贝勒.马克思 & 吉勒.穆萨德**

**表演者
舞蹈：吉尔·穆萨德
节奏口技：M.O.M (杰奥·保普奥夫, 斯里泽, 伊永) 和米罗**

**编剧及导演
吉勒.穆萨德**

**管理和策划
贝勒.马克思**

**摄影
朱莉·埃德 (主要), 迈克尔·弗拉纳, 乔纳森·梅里,**

**剪辑
乔纳森·梅里, 吉勒.穆萨德**

**动画和视觉效果
多米尼克·多恩哈克 (维也纳视角)**

**录音
托尼·穆勒, 马丁·卡德兹**

**音响设计
托尼·穆勒, 乔纳森·梅里, 吉勒.穆萨德**

**美工
多米尼克·多恩哈克, 乔纳森·梅里, 吉勒.穆萨德**

**涂鸦艺术
So fly**

**哲学和文学建议
艾尔维拉·姆·格罗斯**

**英文翻译
布里塔·波尔 (语言工坊)**

**联合制片
蒸粗麦粉和饼干, 弹性诗歌协会
贝勒.马克思 & 吉勒.穆萨德**

**特别感谢
多恩巴赫工作室, 阿尔科什·钱德拉, 比利男孩镶钉避孕套**

**感谢整个团队的支持
杜巍巍
迪特·施莱纳 (1060 工作室)
W24 电视台**

© 2021.7.1 贝勒.马克思 & 吉勒.穆萨德

CONTENTS

A man is making is Qi Gong exercises on the street, surrounded by passers-by.

He is so focused he does not notice the changes in his surroundings.

Around him, slowly, a dreamlike and idealized world emerges.

A choir of singers becomes visible in the graffiti on the wall next to him, they start singing an Asian melody.

Slowly, the man is bewitched by this song and plunges into an allegoric universe of an Asian country.

The images of this idealized totalitarian world are reminiscent of the aesthetics of the 1960s.

He finds himself in a world of absolutist propaganda with a communist orientation, only with absurd pamphlets. You can see demands and recommended conducts like “don’t cough in front of a police officer”.

It is unclear whether this world is fictional or real, but a military parade of mechanic clones of the protagonist appears.

One clone starts to disrupt and disturb this military perfection and is taken out of the parade. His body becomes an anarchy of uncontrollable movement.

One of the singers coughs so loudly he “explodes” into a thousand pieces, disappearing from this phantasy world.

The appearances of man and choir switch – the man becomes a drawing and the choir turns into real people who step out of the graffiti onto the street. The man however remains captive in the graffiti. The fourth singer reappears with a broom and sweeps up his own pieces, and joins the choir again.

The end.

INHALT

Ein Mann macht seine Qi Gong-Übungen auf der Straße, umgeben von Passanten.

Er ist so konzentriert, dass er die Veränderungen in seiner Umgebung nicht wahrnimmt.

Um ihn herum entsteht langsam eine traumhafte und idealisierte Welt.

In dem Graffiti an der Wand neben ihm wird ein Chor von Sängern sichtbar, die eine asiatische Melodie zu singen beginnen.

Langsam wird der Mann von diesem Lied verzaubert und taucht in ein allegorisches Universum eines asiatischen Landes ein.

Die Bilder dieser idealisierten totalitären Welt erinnern an die Ästhetik der 1960er Jahre.

Er findet sich in einer Welt der absolutistischen Propaganda mit kommunistischer Ausrichtung wieder, nur mit absurden Pamphleten. Man sieht Forderungen und Verhaltensempfehlungen wie „Husten Sie nicht vor einem Polizisten“.

Es ist unklar, ob diese Welt fiktiv oder real ist, aber eine Militärparade mechanischer Klone des Protagonisten erscheint.

Ein Klon beginnt, diese militärische Perfektion zu stören und wird aus der Parade herausgenommen. Sein Körper wird zu einer Anarchie unkontrollierbarer Bewegungen.

Einer der Sänger hustet so laut, dass er in tausend Stücke „explodiert“ und aus dieser Phantasiewelt verschwindet.

Die Erscheinungen von Mann und Chor wechseln - der Mann wird zu einer Zeichnung und der Chor verwandelt sich in reale Menschen, die aus dem Graffiti auf die Straße treten. Der Mann jedoch bleibt im Graffiti gefangen. Der vierte Sänger taucht mit einem Besen wieder auf, fegt seine eigenen Scherben zusammen und schließt sich wieder dem Chor an.

Ende.



Hintergrundinformationen / *Background information*



Ästhetischer Wiederherstellungsversuch oder Pegasus im Joche

Das Modell der chinesischen oder sowjetischen Kulturrevolution hat eine ästhetische Propaganda hervorgebracht, in der die Kommunistische Partei mythologisch versucht, ein Bild der Ewigkeit und tiefen Freude an ihrem Zukunftsmodell zu verbreiten.

Wir versuchen, hierin eine Möglichkeit zu sehen, einer vielleicht sogar neuen visuellen Charta, notwendig, um sich mit einem Modell identifizieren zu können, das sich in der Vergangenheit als Gedankenuniformierung erwiesen hat. Eine totalitäre religiöse Ansteckung wird vor unseren Augen geboren.

Aesthetic attempt at reinvention, or Pegasus under the yoke

The models of the Chinese and Soviet Cultural Revolutions have generated an aesthetic propaganda, with the mythologies of the Communist Party attempting to connect their model of the future to an image of eternity and deep joy.

Therein we are trying to see the rather convincing possibility that these are indeed a new visual charter that is necessary for people to be prepared to identify once more with a model that has proven to standardize thought. A religious-totalitarian contagion is taking place before our very eyes.

esthétique à réinventer

Le modèle de la révolution culturelle chinoise ou soviétique a généré une propagande esthétique où la mythologie du parti communiste tente de diffuser une image d'éternité et de joie profonde d'un modèle d'avenir.

Nous tentons d'y voir une possibilité, fort possible, d'une nouvelle charte visuelle nécessaire pour que les gens s'identifient à un modèle qui a prouvé, par le passé, d'une uniformisation de la pensée. Une contagion religieuse totalitaire est née sous nos yeux.



100 Jahr Feierlichkeiten der Kommunistischen Partei Chinas
100th Anniversary Celebrations of the Communist Party of China
Célébrations du 100e anniversaire du parti communiste chinois



100 Jahr Feierlichkeiten der Kommunistischen Partei Chinas
100th Anniversary Celebrations of the Communist Party of China
Célébrations du 100e anniversaire du parti communiste chinois

SUJET

QING QONG

Welche Verbindung besteht zwischen Qigong und der Propaganda des kommunistischen Gehorsams von Seiten der chinesischen Führungselite?

Könnte der neue chinesische Nationalmythos ein hegemoniales Modell für Multikulturalismus sein?

Erzeugt diese Ideologie der Allmacht neuer Technologien auch in unseren demokratischen Gesellschaften ein so starkes Echo?

Die Krise hat einige aggressive Aspekte von totalitären Modellen ans Licht gebracht, die unseren Entscheidungsträgern über den Umweg dieses neuen Nationalmythos Lehren in Bezug auf Know-how und Moral bieten könnten.

Manche hegen romantische Vorstellungen vom kommunistischen China, was aber ist das wahre Gesicht einer Macht, die jede Art von Meinungsfreiheit diskreditiert und neue Technologien mit dem kaum verhüllten Ziel einsetzt, jeden Gedanken zu erfassen, der nicht der etablierten ideologischen Norm entspricht? Es gibt genug, das einem sauer aufstößt – auch ohne Infektion. An einem veralteten Sentimentalismus festzuhalten, der die chinesische Kulturrevolution als Modell einer Gesellschaft betrachtet, die für ein populäres und reformistisches Ideal kämpft, ist ein Holzweg.

Was aber sonst ist aus diesen überholten Modellen abzuleiten?

Ein Pamphlet.



SUJET

QING QONG

What possible link is there between the Qi Gong and the Chinese leaders' propaganda of communist obedience?

Is the new Chinese national fiction a hegemonial model for multi-culturalism?

Does this ideology of the omnipotence of new technologies have a similarly strong echo in our democratic societies?

The crisis has emphasized some aggressive aspects of totalitarian models, which may teach our decision-makers some lessons of know-how and moral compass by way of this new national fiction.

Some people entertain romantic ideas about communist China, but what is the true face of a power that disparages any free speech, and which uses new technologies with the unacknowledged goal of controlling all thought that doesn't conform to the norms established by an ideology? There is plenty to stick in your craw, even without infection. It would be deluded to adhere to an obsolete sentimentalism that considers the Chinese Cultural Revolution as a model of a society that has struggled to achieve a popular and reformist ideal. But what else are we to derive from such obsolete models?

A pamphlet.



SUJET

QING QONG

Quel lien existe-t'il entre le Qi Gong et la propagande des dirigeants chinois d'obédience communiste?

Est-ce que le nouveau roman national chinois est un modèle hégémonique pour le multi-culturalisme?

Cette idéologie de la toute puissance des nouvelles technologies a-t'elle un écho aussi important dans nos sociétés démocratiques?

La crise a mis en lumière certains aspects agressifs de modèles totalitaires qui donnent des leçons de savoir-faire et de morale à nos décideurs par le biais de ce nouveau roman national.

Certains vivent avec une idée romantique de la Chine communiste mais quel est le véritable visage d'un pouvoir qui dénigre toute liberté d'expression et qui utilise les nouvelles technologies dans un but inavoué, le contrôle de toute pensée non conforme aux normes établies par une idéologie. Il y a de quoi tousser sans infection. Ceux qui s'accrochent à un sentimentalisme dépassé qui voit dans la révolution culturelle chinoise le modèle d'une société luttant pour un idéal populaire et réformateur font fausse route. Que nous reste-t'il à déduire de tels modèles désuets?

Un pamphlet.

THEMA

Qing Qong

Dieser Film ist nach „You give me fever“ (<https://vimeo.com/430076477>) der 2. Film, der das Aufeinandertreffen zweier Künstlergenerationen und zweier Techniken der künstlerischen Improvisation thematisiert.

Ein Künstler der Generation 60+ trifft auf eine Gruppe der 20-30 Jährigen.

Die „Dance Contact Improvisation“ aus dem Tanz trifft auf „beat box“, die Improvisationskunst im Musikalischen. Dance Contact Improvisation entsteht immer wieder neu aus der konkreten Begegnung und folgt keiner vorgegebenen Choreographie und schlägt so Brücken zwischen den unterschiedlichsten Menschen mit ganz verschiedenen Körpern und Fähigkeiten. Dieser Tanz wird mit einer musikalischen Form der Improvisation verknüpft, die keine Instrumente braucht, sondern den Körper, die Stimme, als Instrument einsetzt.

theme

Qing Qong

This film is our second work after “You give me fever” (<https://vimeo.com/430076477>) that focuses on the encounter of two generations of artists, of two methods of artistic improvisation.

A sexagenarian artist meets a group of twenty-somethings.

In the field of dance, “Dance Contact Improvisation” meets “beat box”, the art of improvisation in music. Because the dance emerges from the concrete encounter in ever-new variations and refuses to follow a given choreography, it creates bridges between the most diverse people with widely differing bodies and abilities. This form of dance is connected to a musical form of improvisation that uses the body, the voice, instead of instruments.

Combining these bodies with a choir of voices is an attempt to translate this power of the ideological soul of a communist “religion” ...

thème

Qing Qong

Après « You give me fever » (<https://vimeo.com/430076477>), ce film est le deuxième film qui traite de la rencontre entre deux générations d'artistes et deux techniques d'improvisation artistique.

Un artiste de la génération 60+ rencontre un groupe de 20-30 ans.

Dans le domaine de la danse, « l'improvisation de contact danse » rencontre le « beat box », l'art de l'improvisation en musique. Parce que cette danse naît encore et encore de la rencontre concrète et ne suit aucune chorégraphie donnée, elle crée des ponts entre les personnes les plus diverses, aux corps et aux compétences les plus divers. Cette danse est combiné avec une forme musicale d'improvisation qui n'utilise pas d'instruments mais le corps (voix) comme instrument.

Cette association des corps avec un chœur de voix tente de traduire cette puissance de l'âme idéologique d'une religion même communiste...



Camembert is a Chinese cheese.

MORPHING

verschiedenster Pamphlete

Die Pamphlete, Slogans der neuen chinesischen Revolution, werden im Hintergrund filmisch animiert (morphing)

Le rouge est la couleur de l'avenir sur la terre
Rot ist die Farbe der Zukunft auf der Erden
红色是地球上未来的颜色

Souriez, ne tousez plus
Lächeln, nicht husten
笑一笑，别再咳嗽了

Le camembert est un fromage chinois
Camembert ist ein chinesischer Käse
金文奶酪是一种中国奶酪

N'oublie pas de fermer le gaz
Und vergessen Sie nicht, den Gashahn abzdrehen
别忘了关上煤气

La choucroute alsacienne n'est pas un plat traditionnel pékinois
Elsässer Sauerkraut ist kein traditionelles Pekingger Gericht
阿尔萨斯酸菜不是北京人的传统菜

Vive le caramel pour la longévité de nos dents
Lang lebe Karamell für die Langlebigkeit unserer Zähne
焦糖万岁，让我们的牙齿长寿。

Ne touse jamais devant un policier !
Huste niemals vor einem Polizisten!
千万不要在警察面前咳嗽!



Biografien / CV



BELE MARX & GILLES MUSSARD (Direction, Script, Managment, Production, Interpretation)

Artist couple, inventor team, metteurs en scene*

Bele Marx. Born in 1968 in Salzburg, Austria. 1986 – 1989 studied PAINTING at the University of Applied Arts in Vienna under Maria Lassnig. 1989 – 1995 took various study courses in Paris (among others PHOTOGRAPHY). Lived and worked in Paris from 1989 – 2001, since 2001 in Vienna.

Gilles Mussard. Born in 1956 in Paris, France. 1977 – 1980 studied acting at the École Internationale de Mimodrame Marcel Marceau. 1981 studied acting at the École Etienne Decroux. Realization of experimental films and videos, artistic research projects and artistic experimental projects. Has lived since 2001 in Vienna, Austria.

Bele Marx & Gilles Mussard married in 1998 and have worked together since 1996.

1997 Invention of PHOTOGLAS™. Photoglas is a technology that enables large-format slides to be embedded in glass. This process was patented in 2001 and was further developed in cooperative ventures.

2001 Move from Paris to Vienna and founding of ATELIER PHOTOGLAS. Since then work has been carried out on various designs and projects for the areas of architecture (mostly art in building) and museums.

2010 Start of COUSCOUS & COOKIES, VEREIN FÜR ELASTISCHE POESIE, [Society for Elastic Poetry and the Propagation of Interdisciplinary and Intercultural Communication].

Research and projects in:

Austria, Germany, France, Switzerland, Italy, Belgium, Poland, Hungary, Bosnia-Herzegovina, Serbia, Croatia, Macedonia, Turkey, Israel, Brazil, Mexico, Cuba, Russia, USA and Canada.

Since 1986 exhibitions and participations in group exhibitions in

Galerie im Traklhaus, Salzburg, Austria // Galerie der Stadt Salzburg im Mirabellgarten, Salzburg, Austria // Künstlerhaus Mousonturm, Frankfurt, Germany // Schloß Schönbrunn, Vienna, Austria // Museum Moderner Kunst, Vienna, Austria // steirischer herbst, Graz, Austria // Musée National des Beaux-Arts Quebec, Canada // MOCAB Museum of Contemporary Art Belgrade, Serbia // MUAC Contemporary Art University Museum Mexico City, Mexico // FIC Cervantino International Festival in Guanajuato, Mexiko // Centro Wilfredo Lam, Havanna, Cuba // GAALS ISIC, Culiacán Sinaloa, Mexiko // MSU, Museum of Contemporary Art Zagreb, Croatia // Merano Arte und MUSEION, Meran/Bozen, Südtirol, Italy // Chifte Haman, National Gallery of Macedonia, Skopje, Mazedonia // Depo, Jewish Bakery and Austrian Cultural Forum, Istanbul, Turkey // Art Gallery of Bosnia-Herzegovina, Sarajevo, Bosnia-Herzegovina // NCCA, National Center for Contemporary Arts, Nishny Novgorod, Russia // NCCA, National Center for Contemporary Arts, Moskau, Russia // University Museum and Art Gallery, Hongkong, China // SUPEC, Shanghai Urban Planning Exhibition Center, Schanghai, China ...

PROJECTS (selection):

Paracelsus Bad & Kurhaus, "Wo Göttinnen entstehen ... weilen Götter unter uns", permanent site-specific intervention, Salzburg, Austria, 2018–2020 // University of Vienna: "The rectors' plaque – put in perspective", Vienna, Austria, 2015 – 2017 // "hangers" exhibitions in Serbia, Mexico, Cuba, Croatia, Austria, Italy, Mazedonia, Turkey, Bosnia-Herzegovina, Russia and China, 2010 – 2015 // "Kaleidoscope" permanent site-specific intervention, Pflegewohnhaus Liesing, Vienna, Austria, 2011 – 2013 // "Mona Lisa gone astray", exhibitions and performances, Vienna, Austria, 2010 and Istanbul, Turkey, 2013 // Luminous Wall, permanent site-specific intervention, Vienna, Austria, 2009 // "Le Louvre à Quebec", Mona Lisa, La Joconde, exhibition, Musée National des Beaux-Arts, Quebec, Canada, 2008, in cooperation with NRC, National Research Council Canada, Ottawa, Canada // "Art et Science, informatique et numérique au musée" exhibition, France, 2006, in cooperation with C2RMF and CNRS, France // University of Vienna: "Controversy Siegfried Head", Vienna, Austria, 2003 – 2006 // University of Vienna: "Nobelprize and the University of Vienna – group portrait with question mark", Vienna, Austria, 2005 – 2006 // Exhibition within the framework of SFT Architekturcongress, Münster, Germany, 2005 // Luminous Wall, Attorneys Office Sonn & Partner, Vienna, Austria, 2005 // Object ZIT (Zentrum für Innovation und Technologie) Vienna, Austria, 2005 // "Opfikon", permanent site-specific intervention Marktplatz Ost, Opfikon, Zurich, Switzerland, 2003/2004 // Exhibition "Georges de la Tour", Musée Toulouse Lautrec, Albi, France, 2003/2004 // Exhibition "point of departure", Ein-hod, Israel, 2003 // Luminous Wall, Eye Laser Clinic, Vienna, Austria, 2002 // EXPO 02 - Commission to develop a concept for the PAVILLON FRIBOURGEOIS "Luminous Sculpture", Freiburg, Switzerland, 2001/2002 // Commission to develop a concept for the façade of SWISS CENTER SHANGHAI, Shanghai, China, 2001 // "The Lime Tree", permanent site-specific intervention, Steiermärkisches Landesarchiv, Graz, Austria, 1997 – 2001.

www.belegilles.com

* Elvira M. Gross

BELE MARX & GILLES MUSSARD (Leitung, Regie, Script, Managment, Produktion, Interpretation)

Künstlerpaar, Erfinderteam, metteurs en scene*

Bele Marx geb. 1968 in Salzburg, Österreich.
1978–1986 *Musisches Gymnasium Salzburg*,
1986–1989 Studium der MALEREI an der *Universität für angewandte Kunst* in Wien bei Maria Lassnig, u.a..
1989–1995 verschiedene Studien (u.a. FOTOGRAFIE) in Paris.
Lebt und arbeitet von 1989–2001 in Paris und seit 2001 in Wien, Österreich.

Gilles Mussard, geb. 1956 in Paris, Frankreich.
1977 – 1980 Schauspielstudium an der *Ecole Internationale de Mimodrame Marcel Marceau*.
1981 Studium an der *Ecole Etienne Decroux*. Realisierung zahlreicher experimenteller Filme, Inszenierungen und Bühnenbilder sowie künstlerischer experimenteller Forschungsprojekte.
Lebt seit 2001 in Wien, Österreich.

Bele Marx & Gilles Mussard arbeiten seit 1996 als Künstlerpaar gemeinsam an Projekten und sind seit 1998 verheiratet.

1997 Erfindung von PHOTOGLAS™. Photoglas ist eine Technologie, die es ermöglicht, großformatige Dias in Glas einzubetten. Das Verfahren wurde 2001 patentiert und in Kooperationen weiterentwickelt.

2001 Umzug von Paris nach Wien und Gründung von ATELIER PHOTOGLAS. Atelier Photoglas ist seitdem Projektträger der Realisierungen von Entwürfen und Projekten mit Glas im architektonischen (vorwiegend Kunst am Bau) und musealen Bereich.

2010 Beginn von COUSCOUS & COOKIES, VEREIN FÜR ELASTISCHE POESIE, zur Förderung interdisziplinärer und interkultureller Kommunikation.

Forschungskooperationen und Projekte in:

Österreich, Deutschland, Frankreich, Schweiz, Italien, Belgien, Polen, Ungarn, Serbien, Bosnien-Herzegowina, Kroatien, Mazedonien, Türkei, Israel, Brasilien, Mexiko, Kuba, Russland, China, USA und Kanada.

seit 1986 Ausstellungen und Ausstellungsbeteiligungen in:

Galerie im Traklhaus, Salzburg, Österreich // Galerie der Stadt Salzburg im Mirabellgarten, Salzburg, Österreich // Künstlerhaus Mousonturm, Frankfurt, Deutschland // Schloß Schönbrunn, Wien, Österreich // Museum Moderner Kunst, Wien, Österreich // steirischer herbst, Graz, Österreich // Musée National des Beaux-Arts Quebec, Kanada // MOCAB Museum of Contemporary Art Belgrade, Serbien // MUAC Contemporary Art University Museum Mexico City, Mexico // FIC Cervantino International Festival in Guanajuato, Mexiko // Centro Wilfredo Lam, Havanna, Kuba // GAALS ISIC, Culiacán Sinaloa, Mexiko // MSU, Museum of Contemporary Art Zagreb, Kroatien // Merano Arte und MUSEION, Meran/Bozen, Südtirol, Italien // Chifte Haman, National Gallery of Macedonia, Skopje, Mazedonien // Depo, Jewish Bakery and Austrian Cultural Forum, Istanbul, Türkei // Art Gallery of Bosnia-Herzegovina, Sarajevo, Bosnien-Herzegowina // NCCA, National Center for Contemporary Arts, Nishny Novgorod, Russland // NCCA, National Center for Contemporary Arts, Moskau, Russland // University Museum and Art Gallery, Hongkong, China // SUPEC, Shanghai Urban Planning Exhibition Center, Schanghai, China ...

gemeinsame Projekte / Kunst am Bau / Kunst im öffentlichen Raum (Auswahl ab 2001):

Paracelsus Bad & Kurhaus, «**Wo Göttinnen entstehen ... weilen Götter unter uns**», Kunst-am-Bau, Salzburg, Österreich 2018–2019 // Universität Wien: «**Rektorenfasten–ins licht gerückt**» permanente Rauminnszenierung, 2015–2017 // «**aufhänger**» Rauminstallationen, Photoglasobjekte und Ausstellungen, weltweit 2010–2015 // «**Kaleidoskop**», Glasgestaltungen im Pflegewohnhaus Liesing, PWH Liesing, Wien, Österreich 2011/2012 // «**Mona Lisa auf Abwegen**», Wien, Österreich 2010 // **Lichtwand**, Wien, Österreich 2009 // Ausstellung «**Le Louvre à Quebec**», Mona Lisa, La Joconde, Quebec, Kanada, 2008 // Ausstellung «**Art et Science, informatique et numérique au musée**» Frankreich, 2006, Projektpartnerschaft: C2RMF, CNRC, ua // Universität Wien: «**Kontroverse Siegfriedskopf**», Kunst am Bauauftrag, Wien, Österreich 2003–2006 // Universität Wien: «**Nobelpreis und Universität Wien–Gruppenbild mit Fragezeichen**», Kunst am Bauauftrag, Wien, Österreich 2005–2006 // Ausstellung im Rahmen des **SFT Architekturcongress**, Münster, Deutschland 2005 // **Innenraumgestaltung** Anwaltskanzlei Sonn & Partner, Wien, Österreich 2005 // Innenraumobjekt **ZIT** (Zentrum für Innovation und Technologie) Wien, Österreich 2005 // «**Opfikon**», Kunst am Bauauftrag Marktplatz Ost, Opfikon bei Zürich, Schweiz 2003/2004 // Ausstellung «**Georges de la Tour**», Musée Toulouse Lautrec, Albi, Frankreich 2003/2004 // Ausstellung «**point of departure**», Ein-hod, Israel, 2003 // transparente «**Lichtwand**» für eine Augenlaserklinik, Wien, Österreich 2002 // «**EXPO 02 - PAVILLON FRIBOURGEOIS**» Studie Lichtskulptur, Freiburg, Schweiz 2001/2002 // «**SWISS CENTER SHANGHAI**», Fassadenstudie, Shanghai, China, 2001 // «**Die Linde**», Kunst am Bauauftrag, Steiermärkisches Landesarchiv, Graz, Österreich 1997–2001

www.belegilles.com



Kurzbiografie

Jonathan Meiri

(Cinematography, Editing, Sound design, Art department)

geb. 1997 in Wien, Österreich

Künstlerische Arbeiten

- Einige Praktika in Österreich, UK, Frankreich und Israel
- Digitale Fotografie für Eventagenturen
- Zweite Kamera am Jüdischen Chor Festival Wien 2013
- Fünfte Kamera bei einem Konzert im Radio Kulturhaus 2014
- Hebräisch Übersetzung für österreichisch/marokkanische Produktion
- ‚History of Now‘ 1AC und Kameraassistent bei zahlreichen Kurzfilmen
- Praktikant bei „Willkommen Österreich“ und „Ella Studio“
- Kamera und Postproduktion eines Werbevideos für „The Revival Project“, einem südafrikanischen Hostelprojekt
- Erste/dritte Kamera und Postproduktion für „The Legend Comedy Club“
- Einige Sketches und Kurzfilme mit „Aladdin Comedy“ Fotografie für „CAPITAL“ - Accessoire Modemarke
- Kamera für Dokumentation „How To Ride An Elevator On Shabbat“, ausgestrahlt im Zuge jüdischer Filmfestivals 2017 in Wien, Warschau, Jerusalem, Chicago, etc.
- Grip für Studentenfilme
- Einige Musikvideos mit lokalen Künstlern (Palavra, Geo Popoff usw.)
- Analoge Reisefotografie und Entwicklung
- Mitarbeit an der Videokulisse zu „Endlich wird die Arbeit knapp“ im Rahmen der WIENWOCHE 2017 und für die VHS Wien in der Urania
- Produktion mehrerer Werbefilme für „2050 Thinkers Club“
- Bühnenaufzeichnung im Theater an der Wien und im ORF Radiokulturhaus

<https://www.facebook.com/jonathan.meiri.7>

Kurzbiografie

Dominik Dornhackl

(aka Nick Häcker, Animations und visual effects, Art department)

geb. 1995 in Wien, Österreich

leidenschaftlicher Videograf und Animator

- Ideen entwickeln, Visionen umsetzen und Probleme lösen –

Werdegang:

Freiberuflich tätig seit 2016

Bachelor of Arts seit 2019

Selbstständiger Filmschaffender und Mitglied von Vienna Visions (Videoproduktions-Kollektiv) seit 2019/2020

Cutter/ Videoeditor bei Webinarfabrik seit 2021

Arbeiten (Auszug):

- Videoeditor: „Vienna Comic Con“, AFTERMOVIE – 2016/17
- Videoeditor: „Forward Festival“, AFTERMOVIE – 2017
- VFX Artist & Animator: „Ahasverus“ von Bioglycerin, MUSIKVIDEO – 2017
- VFX Artist: „Robocracy“, SCI-FI KURZFILM – 2017/18
- Animator & Grafikdesigner: „Leopoldauer Alm“ (Restaurant), WERBUNG – 2017
- Kameramann/ DoP, Videoeditor: „House Party“, KURZFILM – 2018
- Videoeditor, Animator: „Halbe Sachen“ von Skatapult, MUSIKVIDEO – 2018
- Videoeditor, Animator & VFX Artist: Lugner City & Kino, SOCIALMEDIA/ WERBUNG – 2019
- Kameramann, Videoeditor: „Jacques Lemans Store“, WERBUNG/ IMAGE VIDEO – 2019
- Videoeditor, Animator, Designer: „XXL Grill-Restaurant“, VIDEO- & GRAFIKPRODUKTE – 2019
- VFX Artist, Animator: „ROAD“ von Color The Night | MUSIKVIDEO – 2020
- Animator: „JIL – Josefa in Lead“, IMAGE-/ ERKLÄRVIDEO – 2020
- Animator, VFX Artist: „Gems Skins & Boxes“ von Puuki Brawl Stars, MUSIKVIDEO – 2020
- Animator: „Youth Start Entrepreneurial Challenges Programme“, LEHRVIDEOS – 2020
- Kameramann, Videoeditor: „Opera Showreel“ von Rainer Kohut, REELVIDEO – 2020

Social Media/ Portfolio:

LinkedIn: www.linkedin.com/in/dominik-dornhackl

Instagram: www.instagram.com/nick_haecker

Youtube-Kanal: www.youtube.com/channel/UCwKCPknHgkrMzj4IbuToe6w

Vienna Visions - Webseite: www.viennavisions.at

的频道是无孔不入的，
所以要用掉你的订阅分钟数。

~~~~~

The ways of 5G are mysterious, so be sure to use the  
Die Wege des 5G sind unergründlich, verbrauchen Sie  
Les voies de la 5G sont impénétrables, consommez  
I canali della 5G sono impenetrabili, quindi consuma  
Οι διαδρομές 5G είναι αδιαπέραστες, οπότε καταναλώ  
Пути 5G непроходимы, так что расходуйте  
5G रास्ते अभेद्य हैं, इसलिए अपने सदस्यता मनि  
د ك ل ه ت س ا ا ذ ل ، ا ه ق ا ر ت خ ا ن ك م ي ال 5G ت ا ر ا س م  
De 5G-paden zijn ondoordringbaar, dus gebrui  
5G yolları aşılmaz, bu nedenle abonelik dak  
5G ferlarnir eru ógegndræpir, svo neyttu mín

数字革命万岁  
我们有自由去想你。

~~~~~

evolution! It gives us the liberty to think of you.
evolution! Sie gewährt uns die Freiheit, an Sie zu denken.
rique! Elle nous donne la liberté de penser à vous.
ital! Nos da la libertad de pensar en ustedes.
ione digitale! Ci dà la libertà di pensare a Lei.
ραση! Μας δίνει την ελευθερία να σκεφτόμαστε για εσάς.
вая революция! Это дает нам свободу думать о вас.
हमें आपके बारे में सोचने की स्वतंत्रता देता है।
ة ر ي ك ف ت ل ا ة ر ح ا ن ح ن م ي ا ة
olutie! Het geeft ons de vrijheid om aan je te denken.
Bize senin hakkında düşünme özgürlüğü veriyor.
! Það gefur okkur frelsi til að hugsa um þig.

不要忘记关闭气体。

~~~~~

Don't forget to close the gas tap.  
Vergessen Sie nicht, den Gashahn abzdrehen.  
N'oubliez pas de fermer le gaz.  
No te olvides de apagar el gas.  
Non dimenticare di spegnere il gas.  
Μην ξεχάσετε να απενεργοποιήσετε το αέριο.  
Не забудьте выключить газ.

不要忘了带一些漆。

Don't forget to bring  
Vergessen Sie nicht, ein  
N'oubliez pas de rappo  
No te olvides de traer  
Non dimenticate di por  
Μην ξεάσετε να φρετα  
Не забудьте вернуть л  
लाख बैट वापस लाने के  
ا د ي ع ت ن ا س ن ت ال  
Vergeet niet de gelak  
Laklı yarasa yı geri g  
Ekki gleyma að koma

Kurzinformation zu **Geo, Slizzer, Eon**

<https://www.w24.at/News/2020/6/Ein-Besuch-in-der-Beatbox-WG>

**Slizzer** ([beat box, member of M.O.M. / mouthomatic](#))

Slizzer ist ein international renommierter Beatboxer. Er kombiniert alle möglichen Genres, von Hip-hop über Jazz und Reggae bis hin zu Pop und elektronischen Kompositionen, wobei alle Laute mit dem Mund erzeugt werden. Untermalt werden die Musikstücke mit eigenen Texten in diversen Sprachen, Improvisation und interaktiven Showeinlagen. Dem Zuhörer wird ein aufregender Einblick in die Welt der Mundakrobatik und des Live-Loopings geboten und die Stimme als Instrument neu entdeckt.

#### Achievements

2009 Top16 Beatbox World Championship

2010 Austrian Beatbox Champ

2011 Austrian Beatbox Champ

2011 Emperor of Mic Vice Champion

2012 Top16 Beatbox World Championship

2014 Showcase Freeze Beatboxbattle Champion

2016 Top 8 Grand Beatbox Battle

2016 European Champion La Cup

2017 Austrian Team Champion (Mouthomatic)

2017 Austrian Loop Champi

2018 3rd Place World Beatbox Championship Team (M.O.M., Mouthomatic)

2018 3rd Place World Beatbox Classic

...

2021 1st Place World Beatbox Championship Team (Mouthomatic)

#### aktuell

Mitglied des Beatbox Trio M.O.M. (Mouthomatic): Top1 GBB World League Beatbox Champion 2021

#### Links

<https://www.youtube.com/watch?v=lcVcWOa-erQ> [https://www.youtube.com/watch?v=\\_dj8eYmgdGA](https://www.youtube.com/watch?v=_dj8eYmgdGA)

<https://www.youtube.com/watch?v=WZFcwc8clsY>

<https://www.youtube.com/user/SLizz3r>

Contact:

[bbxbooking@gmail.com](mailto:bbxbooking@gmail.com)

**Gavrilo Mitro** ([beat box](#))

geb. 1993 in Wien, Österreich

- Österreichischer Staatsmeister im Beatbox 2017
- Österreichischer Staatsmeister / Kategorie Team-Beatbox 2015
- Vize-Staatsmeister Österreichs, 2013, 2014, 2018 und 2019
- Top 20 World-Beatbox-Battle-Championship 2018
- Top 4 Semifinale Balkanmeisterschaften 2018 in Bulgarien

[www.instagram.com/mitrogen](https://www.instagram.com/mitrogen)

**Geo Popoff** ([beat box, member of M.O.M. / mouthomatic](#))

Beatbox Artist / Singer / Composer

#### Titel:

Austrian Team champion (2012,13,14,15,18,19)

Austrian Solo champion (2015,19)

Austrian Loop champion (2019)

Robeat award winner (2015,17) (DE)

European Qualifiers 1st Place Tag-team (2016) (BEL)

#### Tätigkeiten:

- 2016 Sounddesign für Kunstfilm „Mappa Mundi“ (Premiere Sundance Filmfestival)
- Seit 2018 Workshopleiter und Performer von Tatatino (Bodymusic Unternehmen, [tatatino.com](http://tatatino.com))
- Workshopleitung an diversen Schulen, Gefängnissen, Jugendzentren, sozialen Einrichtungen, Festivals ect...
- 2020 Live Musik und musikalische Gestaltung des Theaterstücks „Plastik Im Blut“ (Dschungel Wien)
- 2021 1st Place World Beatbox Championship Team (Mouthomatic)

#### Projekte:

Geo Popoff: Solo Project, Live-Looping

M.O.M. (Mouthomatic): Beatbox Trio (Top1 GBB World League Beatbox Champion 2021)

LALA: a capella Ensemble ( [lala-vocalensemble.com](http://lala-vocalensemble.com))

Frau Mayer Band: Vienna based World, Funk and Soulband.

#### Mehr Infos:

[geopopoff.com](http://geopopoff.com)

**Eon** ([beat box, member of M.O.M. / mouthomatic](#))

Tätigkeiten:

zwischen 2012 und 2020 insgesamt 6 mal den ersten Platz bei der Österreichischen Beatbox Meisterschaft in verschiedenen Kategorien geholt

war bei einigen Internationalen Beatbox Wettbewerben als Juror eingeladen

2015 Beatbox animateur bei der World Expo in Milano

2016 Sounddesign für den Kunstfilm „Mappa Mundi“

2016 - 2018 Mitglied der Acapell Gruppe Piccanto

2019 mit Gorilla Deutschland als Beatbox Coach durch insgesamt 9 Schulen in Bayern getourt

2020 Musikalische Gestaltung des Theaterstücks „Plastik im Blut“

aktuelle Projekte:

Mitglied der Beatbox Band M.O.M.(Mouthomatic)

(Top1 GBB World League Beatbox Champion 2021)







[Juli Eder \(Head of Cinematography\)](#)

Information in Arbeit

[Martin Kadlez \(Audio department\)](#)

Information in Arbeit

[Michael Vrana \(Cinematography\)](#)

Information in Arbeit

[Tony Müller \(Audio department\)](#)

Musikproduzent / Soundengineer / Composer

Tätigkeiten: Befasst sich hauptsächlich mit der Produktion von Musik in verschiedensten Genres und Postproduktion von Audio jeglicher Art.

Eigene Musikprojekte: Lucid Autumn (Heavy Bass, HipHop, Alternative, Ambient), Thee Savant (Black Metal)

<https://tonymueller.net/>

[So fly \(Graffity\)](#)

Information in Arbeit

[Elvira M. Gross \(Philosophical and literary advice\)](#)

Freigeist und Spracharbeiterin, gerne zwischen den Disziplinen;

seit über 15 Jahren als Lektorin, Übersetzerin und freie Kulturjournalistin, lange Zeit auch im Bereich Kunst tätig, Mitbegründerin der Watzlawick-Gesellschaft.

[www.lustamtext.at](http://www.lustamtext.at)

[Brita Pohl \(Translation\)](#)

ist seit mehr als 10 Jahren freie Übersetzerin und übersetzt in den Feldern Philosophie, Psychoanalyse und Geistes- und Kulturwissenschaften.


[www.bricolangue.at](http://www.bricolangue.at)



Produktion:

couscous & cookies, verein für elastische poesie

Der Vertrieb wurde aus Mitteln des Bundes unterstützt:

 **Bundesministerium**  
Kunst, Kultur,  
öffentlicher Dienst und Sport

BELE MARX & GILLES MUSSARD

Wollzeile 9/1/30

1010 Wien

mobil: +43-(0)6991-585 26 10

mail: atelier@photoglas.com

www.belegilles.com